Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 7:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Lecz tak z nimi postąpicie:\* Zburzycie ich ołtarze, potłuczecie ich pomniki,\*\* wytniecie ich aszery,\*\*\* \*\*\*\* a ich bóstwa spalicie w ogniu.\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |

1. 1) W PS lp. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) pomniki, מַּצֵבֹות (matstsewot), miejsca zaznaczające obecność zarówno w związku z Bogiem, zob. <x>10 28:18</x>, 22;<x>10 31:13</x>;<x>10 35:14</x>; <x>20 24:4</x>, jak i z bóstwami, zob. <x>20 23:24</x>;<x>20 34:13</x>; <x>50 12:3</x>; <x>110 14:23</x>; <x>120 17:10</x>; <x>350 3:4</x>;<x>350 10:1</x>; <x>300 43:13</x>. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Aszera : jedna z najważniejszych bogiń Kanaanu, żona-siostra Ela, bogini płodności, zob. <x>50 12:3</x>;<x>50 16:21</x>; <x>70 6:25</x>, 28, 30; <x>120 18:4</x>. Aszery, אֲׁשֵרֹות (’aszerot), to również przedmioty identyfikowane z tą boginią. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>70 6:25-26</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>50 12:3</x> [↑](#footnote-ref-6)